

**LENGUA EXTRANJERA II – PORTUGUÉS**  
**PROGRAMA**

**I-Datos Generales**

Espacio curricular:	<b>Lengua Extranjera II – Portugués</b>
Código (SIU- Guarani):	
Departamento:	<b>Historia</b>
Ciclo Lectivo:	<b>2019</b>
<b>Carrera:</b>	<b>Profesorado de Grado Universitario en Historia</b>
<b>Plan de Estudio:</b>	<b>ORD 034/2017 C.D.</b>
<b>Formato:</b>	<b>Teórico-práctico</b>
<b>Carácter:</b>	<b>Obligatorio</b>
<b>Ubicación:</b>	<b>Campo de Formación General (CFG)</b>
<b>Año de cursado:</b>	<b>Segundo</b>
<b>Cuatrimestre:</b>	<b>Segundo</b>
<b>Carga horaria total:</b>	<b>90 hs.</b>
<b>Carga horaria semanal:</b>	<b>6 hs.</b>
<b>Créditos:</b>	<b>8</b>
<b>Espacio curricular correlativo:</b>	<b>___</b>
<b>II- Equipo de cátedra:</b>	<b>Prof. Cristina Zalazar</b>
<b>III-Descripción:</b>	

**Fundamentación:**

Atendiendo a las disposiciones de la legislación vigente en materia educativa en nuestro país, tanto la Ley de Educación Nacional 26.206 como la Resolución 181/12 del CFE y la Ley Nacional de Educación Superior 24.521, se prioriza la educación de calidad que contemple la igualdad de oportunidades y posibilidades. Se busca, de esta forma, que todos los sujetos puedan acceder a una educación integral donde se desarrollen todas las dimensiones de la persona. A tal fin, la Universidad Nacional de Cuyo, a través del Plan Estratégico 2021, contempla como estrategia el desarrollo de mecanismos para eliminar las brechas sociales, culturales y educativas de sus estudiantes. Así también, contempla las reformas curriculares para incorporar nuevos conocimientos, ampliar los espacios de enseñanza y atender a la formación integral de los estudiantes.

Por otro lado, el plan mencionado contempla también, como estrategia, la participación activa de la Universidad en la integración nacional e internacional y regional de la Educación Superior, para contribuir al desarrollo integral de la comunidad, al bien común y a la ciudadanía plena. En este sentido y teniendo como fundamento la firma del Protocolo de Asunción, resulta fundamental la enseñanza del idioma Portugués en



los países integrantes del MERCOSUR en los contextos formales, no formales e informales. Principio que ya fue recepcionado en nuestro país por la Ley 26.468 que incorpora la enseñanza del idioma portugués en todas las escuelas secundarias del país y que ya forma parte de la currícula provincial de educación media, para las escuelas con orientación en Lenguas, desde el año 2015.

Lengua Extranjera II se dictará según los estándares del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas para alcanzar un nivel A2, abarcando las cuatro competencias: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral.

#### **Aportes al perfil del egresado:**

Como disciplina del campo de la Formación General, la Lengua Extranjera contribuye a la comprensión del contexto histórico, profesional y geográfico en el que se desempeñará el Profesor en Historia, con especial énfasis en el contexto latinoamericano y argentino.

Entre las competencias generales del profesional a las que se contribuye por medio de la enseñanza de la Lengua Extranjera, se encuentra la de *"Asumir el compromiso con la construcción de una sociedad más justa y democrática basada en la libertad, la igualdad, la tolerancia y la solidaridad."* (Según Ordenanza 34 C.D.)

El portugués como lengua extranjera, por su parte, permitirá que el egresado potencie su competencia en la comprensión y producción de textos académicos, tanto en su lengua materna como en una segunda lengua. Por otro lado, le permitirá la comprensión de los procesos históricos latinoamericanos y regionales al poder acceder a textos en una lengua no materna para el profesional. Así como también comunicar y difundir conocimiento histórico por diversos medios.

#### **IV- Expectativas de logro:**

Considerando que el Marco Común Europeo de Referencia propone niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso del aprendiz en cada fase, se establece como expectativas de logro para este nivel:

- a. Relacionar los referentes de la cultura propia y ajena, para fundar interrelaciones en la construcción del sentido de diferentes tipologías discursivas.
- b. Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar;



- c. Producir textos orales y escritos en situaciones de la vida cotidiana.
- d. Producir textos adecuados al perfil del alumno de manera que pueda expresar la cultura que representa, en el idioma del otro, a partir del conocimiento de su realidad y del lugar que ocupa en la sociedad. Valorando la cultura popular como base de nuestra identidad.
- e. Comprender e interpretar situaciones relacionadas con la vida social y familiar en diferentes contextos.
- f. Reconocer las peculiaridades de la cultura brasileña.
- g. Lograr el dominio en el nivel que se establece.
- h. Comprender y producir discursos orales coherentes, adecuados, precisos e informados acerca de temas y problemas cotidianos y especializados vinculados a su campo profesional.
- i. Profundizar las estructuras básicas del idioma, considerando las condiciones de producción y las situaciones de enunciación de su discurso, con una carga lexical manejable e inferible del contexto, valorando la comunicación como instrumento de gestión.
- j. Leer de forma crítica y selectiva, con capacidad de procesar, sintetizar y organizar la información en textos auténticos distinguiendo el registro formal del coloquial y comprender algunas variedades fonológicas simples.
- k. Adoptar diferentes estrategias de acceso a la cultura del otro y poder establecer diferentes modalidades de relacionamiento, en lo cotidiano y en lo relacionado a su campo profesional.

## UNIDAD 1

### **Capacidades pragmáticas:**

- Conseguir expresarse utilizando el vocabulario adquirido, para realizar compras.
- Comentar las formas de comercialización durante el proceso de las conquistas mundiales.
- Lograr comunicarse utilizando los espacios temporales y físicos.
- Comentar los utensilios que se utilizaban para cocinar antiguamente y la evolución de los mismos hasta el presente.
- Planificar actividades para el futuro.
- Identificar los sonidos para expresarse correctamente.
- Incorporar y utilizar los verbos irregulares en las producciones orales y escritas.



## **Contenidos:**

### **Vocabulario:**

- El dinero y las formas de pago. (Historia del dinero en Brasil)
- Elementos de la cocina.
- Compras en el supermercado.

### **Capacidades gramaticales**

- Pronombres indefinidos y demostrativos. (todo y tudo)
- Verbos regulares e irregulares Futuro do Presente del modo indicativo.
- Futuro inmediato.
- Clasificación de las palabras según la sílaba tónica.
- Verbos: Modo Subjuntivo.
- Verbos regulares e irregulares Presente del modo subjuntivo.
- Verbos regulares e irregulares Futuro del modo subjuntivo.

### **Capacidades fonológicas**

- Pronunciación de los fonemas: ge-gi-ga- go-gu-gue -gui.
- Pronunciación de los fonemas: Ja-je-ji-jo-ju.
- Pronunciación de los fonemas: Ta-te-ti-to-tu y da-de-di-do-du.
- Audios y videos.

Contenido cultural: Artículo sobre las prácticas funerarias en Brasil prehistórico.

Trabajo práctico Unidad 1

## **UNIDAD 2**

### **Capacidades pragmáticas:**

- Identificar la vestimenta y sus accesorios.
- Diferenciar la vestimenta actual con la que usaban los nobles, los comerciantes y los artesanos en la Europa Medieval y Moderna.
- Conseguir expresarse al momento de realizar una reserva en un hotel.
- Comentar sobre los hoteles de los inmigrantes en Argentina.
- Utilizar las estructuras gramaticales, tanto en el registro formal como en el registro informal, incorporando los pronombres oblicuos.
- Describir el tipo de viviendas de la nobleza y del pueblo durante la colonización en Argentina y en Brasil y cómo fue variando hasta nuestros días, como así también el mobiliario que se utilizaba.



**Contenidos:**

**Vocabulario:**

- Deportes.
- Hotel.
- Ropa y accesorios.
- Muebles y electrodomésticos.
- Partes de la casa.

**Capacidades gramaticales:**

- Pronombres oblicuos.
- Verbos regulares e irregulares Futuro do Pretérito del modo indicativo.
- Verbos regulares e irregulares Pretérito Imperfecto del modo subjuntivo.

**Capacidades fonológicas**

- Sonido de la letra "R".
- Audios y videos.

CONTENIDO CULTURAL: Hotel de los inmigrantes en Buenos Aires.

Trabajo práctico Unidad 2

**UNIDAD 3**

**Capacidades pragmáticas:**

- Interpretar y dar información de cómo llegar a un determinado lugar.
- Dar indicaciones u órdenes.
- Reconocer la diferencia entre un pedido y una orden.
- Producir discursos coherentes, tanto orales como escritos.

**Contenidos:**

**Vocabulario:**

- Señales de tránsito.
- Vías.
- La cuadra y la manzana.

**Capacidades gramaticales:**

- Plural de los sustantivos.
- Modo Imperativo
- Verbos regulares e irregulares en modo imperativo.
- Gerundio.
- El uso de los "por que".



### Capacidades fonológicas:

- “Ç” origen y uso.
- Vocales abiertas y cerradas.
- Audios y videos.

Contenido Cultural: La esclavitud en Brasil.

Trabajo práctico Unidad 3

## UNIDAD 4

### Capacidades pragmáticas:

- Interpretar hechos o acontecimientos del pasado y del presente, e inferir lo que pueda suceder en el futuro.
- Comparar los acontecimientos históricos sucedidos en Brasil y en Argentina a partir de la independencia de ambos países.
- Utilizar el vocabulario de restaurante correctamente. Hacer una reserva.
- Investigar quienes podían ir a los restaurantes antiguamente.

### Contenidos:

#### Vocabulario:

- Restaurante

### Capacidades gramaticales:

- Plural de los sustantivos
- Aumentativo e diminutivo
- Participio

### Capacidades fonológicas:

- Sonido de la letra X
- Audios y videos.

Contenido cultural: Ley Aurea

Trabajo práctico Unidad 4

### **VI- Propuesta Metodológica**

La presentación de las actividades bajo la forma de resolución de problemas, permitirá que los alumnos elaboren diferentes hipótesis que van a desencadenar actividades de reflexión lingüística con un determinado propósito, movilizand o todas las competencias, para un aprendizaje crítico, mediante un proceso de acción-reflexión-acción.



La dificultad de las tareas será de orden progresivo, de complejidad creciente en los saberes y los procesos, teniendo en cuenta los contenidos gramaticales y la producción de textos orales y escritos pertinentes a tal fin.

- Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase
- Lectura y producción de textos auténticos.
- Trabajos escritos y orales individuales y grupales
- Audios y videos auténticos.
- Búsqueda en la web de material pertinente, previamente curado por el docente, y comunicación vía e-mail.
- Presentaciones orales.

### **VII- Evaluación**

**Criterios de evaluación:** El docente evaluará durante todo el desarrollo de la actividad los siguientes puntos:

- Participación grupal e integración
- Participación individual
- Reconocimiento del patrón correspondiente
- Interferencias en la comunicación
- El buen uso de las normas gramaticales
- Fonética
- Lecturas

El docente hará la devolución de lo observado, reflexionado acerca de lo que se debería mejorar.

**Condiciones de aprobación:**

### **PROMOCIONAL**

- Presentar 100% de los trabajos prácticos.
- Aprobar 80 % de las actividades (presenciales y virtuales). Cada una de las notas de las actividades del cuatrimestre deberá ser como mínimo 6 (seis).
- Rendir un parcial, escrito y oral el que deberá ser aprobado con 6 (seis)
- Rendir un examen integrador escrito y oral al finalizar el cursado.



## REGULAR

- Presentar el 75% de los trabajos prácticos.
- Rendir dos parciales, escritos y orales, los que deberán ser aprobados con 6 (seis) para poder rendir el examen final.
- Rendir un examen final escrito y oral en los turnos ordinarios de la facultad.

## LIBRE

\* Rendir un examen final ESCRITO eliminatorio y ORAL. Para ello, en primera instancia el alumno deberá rendir un examen escrito y luego de aprobarlo, rendirá el examen oral sobre un tema en especial y todos los temas contenidos en el programa de estudios.

**NOTA:** El alumno que acredite conocer el idioma, mediante certificados y un examen de nivelación, será exceptuado del cursado de la materia. No obstante ello, deberá rendir el examen final de la misma con nota igual o superior a 8 (ocho).

RESULTADO	Escala numérica	Escala Porcentual
	.....	.....
	NOTA	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
	6	60 a 64%
	7	65 a 74%





APROBADO	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

## BIBLIOGRAFÍA DEL PROFESOR

- ANDRÉ, Santina; SANTA MARÍA, María Marta. *Português Dinâmico – Nível II. Curso de português para hispano-falantes*. Buenos Aires, 2008.
- SARMENTO, Leila Lauar- TUFANO Douglas, *Português Editorial Moderna Ltda*. São Paulo, 2005.
- FLORISSI, S. y otros. *Bem-Vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação*. 8° ed., São Paulo, SP: Editora SBS, 2009.
- *BRASIL INTERCULTURAL CICLO BÁSICO - EXERCICIOS*
- NUNES DE CASTRO, Giselle; *Brasil Intercultural, português para extranjeros*. Editorial Casa do Brasil.
- LIMA, Emma Eberlein O.F. y otros. *Novo Avenida Brasil 2. Curso Básico de Português para Estrangeiros*. São Paulo: E.P.U, 2013.
- FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda. *Novo Aurélio Século XXI: o dicionário da língua portuguesa*, 3° ed., Rio de Janeiro. RJ: Editora Nova Fronteira, 1999.
- HOLANDA, A. B. *Dicionário Aurélio Escolar da Língua Portuguesa*, 1° ed., Rio de Janeiro, RJ: Editora Nova Fronteira, 2009.
- HOUAISS, Antonio. *Dicionário da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2001.
- LAROUSSE. *Diccionario Compact: Español – Português / Espanhol - Português*. México: Ediciones Larousse, 2003.

### Sítios de internet:

- <https://www.youtube.com.br>
- <https://www.soportugues.com.br>
- <https://educacao.uol.com.br>
- <http://oridesmjr.blogspot.com/2011/12/europa-seculo-xv-terras-ou-dinheiro.html>
- <https://www.lanacion.com.ar/sociedad/hotel-inmigrantes-historia-del-edificio-alojo-1-nid2230806>
- <https://www.infoescola.com/historia-do-brasil/lei-aurea/>

## BIBLIOGRAFÍA DEL ALUMNO

- Dicionario bilingüe português/español- español/português
- Cuadernillo de la cátedra



**Sitios en internet:**

- <https://www.radiosaovivo.net>
- <http://escolakids.uol.com.br/>
- [http://www.portuguesweb.com/guia\\_pronuncia\\_portugues.html](http://www.portuguesweb.com/guia_pronuncia_portugues.html)
- <http://chc.cienciahoje.uol.com.br/robo-tagarela>
- <http://www.vagalume.com.br>
- <https://rioandlearn.com/es/vocabulario-de-restaurante-en-portugues/>
- <http://www.projetoportugues.com/vocabulario-em-contexto/unidade-3-almocando-para>
- [dicas-para-aprender-outras-linguas.html](http://www.projetoportugues.com/vocabulario-em-contexto/unidade-3-almocando-para-dicas-para-aprender-outras-linguas.html)
- <http://www.tuportugues.com/gramatica/sustantivos/formacion-plural/ejercicios>
  
- <http://www.malapronta.com.br/hotel459-granville-park-hotel>

Cristina A. Zalazar  
PROF. UNIVERSITARIA  
DE PORTUGUES - UNCuyo

Prof. Mgtr. Juan Pablo RAMIS  
Director a/c. Departamento de Historia  
Facultad de Filosofía y Letras - UNCuyo

Coordinadora de Area